

Lege provinziela “Teritore y cuntreda”

# I CHEMUNS PROIETEA SI DAUNÌ

Te 7 vares de viers dl Program de svilup cumenel



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Abteilung Natur, Landschaft und Raumentwicklung



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Ripartizione Natura, paesaggio e sviluppo del territorio

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Repartizion Natura, cuntreda y svilup dl teritore

I CHEMUNS  
PROIETEA  
SI DAUNÌ





## PROGRAM DE SVILUP CUMENEL TERITORE Y CUNTREDA

|          |                                                                                         |         |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| <b>1</b> | N strumënt de planificazion nuef                                                        | 6   7   |
| <b>2</b> | N model per l'elaborazion                                                               | 8   9   |
| <b>3</b> | I contenuc                                                                              | 10   11 |
| <b>4</b> | Relevamënt dl patrimonie, descuscion sun l dauni,<br>definizion dla persa de nridlamënt | 12   13 |
| <b>5</b> | Partecipazion di Zitadins y dla Zitadines –<br>nsci possela garaté                      | 14   15 |
| <b>6</b> | Cumpetënza di Zitadins y dla Zitadines y<br>cumpetënza tecnica                          | 16   17 |
| <b>7</b> | Proposta de program y pruzedura d'apurvazion                                            | 18   19 |
|          | D'autra nfurmazions                                                                     | 20      |

Stimeda Responsables, stimei Responsabli di Chemuns  
Cara Zitadines y cari Zitadins dl Südtirol



ai prim de lujio dl 2020 ie jita n forza la lege provinziela "Teritore y cuntreda". A chësta maniera àn arjont n obietif de gran ambizion che l Guviern provinziel dla legislatura passa da se ova scrit tl program de coalizion. Duc chëi y duta chëles che à partezipà cun gran mpëni a chësc pruzes lonch y intensif ulëssi tlo reingrazië de cuer.

Ma cun chësc travert iel permò uni metù l sas de fundamënta. Šën ti spietel ai Chemuns y ala Zitadinanza de diventé atifs. La va de ti suflé ite vita a chësta lege.

Nosta cuntreda ie nosc majer capital y l ie – pensan ala generaziun che unirà do nëus – nosc duvier de la traté cun respet, a na maniera sustenibla y cialan

tl dauni. De chësc viers ie l program de svilup cumenel per l teritore y la cuntreda na fundamënta mpurtanta. La gran ndesfida, ma nce na puschibltà unica sta tla maniera interdisziplinera de ti jì permez ala cossa. Che chësc strumënt de planificazion ne vën nia mé laurà ora da esperc y esperes, ma che l tol nce ite i Zitadins y la Zitadines ie sambën de mpurtanza y reprejentea n valor njuntà.

Cun l "pachet de sustenibltà per l Südtirol" se à l guviern provinziel inò metù dant n obietif ambiziëus. La lege provinziela "Teritore y cuntreda" ie n chësc cont n fil cundutëur mpurtant y l program de svilup cumenel n prim sas de fundamënta per la realizazion dl pachet a livel cumenel. Nosc Paesc, nosc mutons y nosta mutans, nosc nepoc y nosta nepotes y nosc pronepoc y nosta pronepotes se merita nosc mpëni per n ambient de vita che reste inant san y de cualità.

**Arno Kompatscher**  
Presidënt dla Provinzia

## Paroles danora

Stimei Ambolc y stimedà Amboltes,  
Stimei y stimedà Cunselieres de chemun,  
Cari Zitadins y cara Zitadines dl Südtirol



Te chësc cudejel vëniel mustrà coche  
l program de svilup cumenel possa uni  
laurà ora dala popolazion te 7 vares.  
Sciche assessëura cumpetënta me stal  
a cuer y ulëssi, adum cun i respunsabli  
y la respunsables di livei aministratifs  
defrënc, ve sustenì tla elaborazion  
dl program de svilup cumenel. Ie ve  
mbince snait y legrëza de crië zeche  
de nuef. Cundecheil bon suzes!

L program de svilup cumenel per l  
teritore y la cuntreda ie la cossa par-  
ticulera tla lege "Teritore y cuntreda".  
Ajache l'urbanistica ie plu che: cie y  
tant possi pa frabiché ulà. Tl program  
de svilup cumenel vëniel determinà  
– ora che la sperses da frabiché – la  
lercs liedies per se muever y se ancun-  
té. Na nuvità ie ënghe che la natura,  
la cultura y la lercs de vita giapa tla  
lege n'atenzion speziela. Chësc urien-  
tamënt nuef ti dà a duc i chemuns la  
puscibltà de jì per stredes nueves, de  
renfuzé la cuscienza de respunsabltà  
de uni persona y de crië per nosc  
paejes, nosta ziteies y nosta provinzia  
identiteies partides. I Zitadins y la Zi-  
tadines ie nviedes a tò pert ativamënter  
ala elaborazion dl program de svilup  
cumenel.

### **Maria Hochgruber Kuenzer**

Assessëura per l Svilup dl teritore,  
la Cuntreda y i Bëns culturei

1

L PROGRAM DE SVILUP CUMENEL

# N strumënt de planificazion nuef



“Nosta posizion de viers  
dl dauni muessa vester:  
Nëus son sën responsabli  
de cie che suzed tl dauni.”

Karl Popper

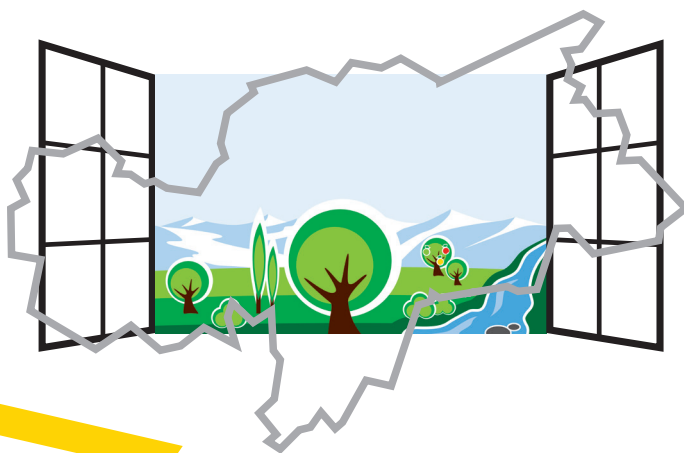
L program de svilup cumenel per  
l teritore y la cuntreda cuntën la  
ntenzions y i obietifs per n svilup dl  
chemun sustenibl y urientà de viers  
dl dauni.

L se trata de n strumënt de  
planificazion de nivel sèu-  
raurdenà y l ie na cundizion  
per l plan cumenel per l  
teritore y la cuntreda.

La va de abiné l balanz danter  
la cuntreda liedia y i raions nridlei.

L resultat de chësc sarà la delimitazion  
dla persa de nridlamënt.

# TERITORE Y CUNTREDA



L ie l Cunsëi de chemun che tol la scumenciadiva per l program de svilup cumenel. L tol la dezijion de can scumencé cun i lëures y l fej ora n tēmp nia massa lonch (da un a doi ani) per l elaburé.

La validità lienta de almanco 10 ani se damanda che n se debe ju cun la cundizions ecologiches, economiches, sozieles y cultureles dan man.

L program de svilup y l plann cumenel ti dà ai Chemuns plu autonomia t'l'eserzitazion de si competēzenes.

2

L PROGRAM DE SVILUP CUMENEL

## N model per l'elaburazion

**D**o la delibera de chemun per l'elaburazion dl program de svilup cumenel dassëss unì istituì na grupa nujel che mëina, coordinea y acumpanieia i lëures.

Cumpunënc y cumpunëntes de na grupa nujel possa vester:

CUMËMBRI Y CUMËMBRES  
DLA JONTA CUMENELA

L AMBOLT O L'AMBOLTA  
sciche prim zitadin/prima  
zitadina dl Chemun

La grupa nujel dassëssa unì meneda dal Ambolt/dal'Ambolta o da na persona delegheda da d'ël/d'ëila. La grupa nujel lëura ora n cunzet y n plan de tēmp

# TERITORE Y CUNTREDA

CUMĚMBRI Y CUMĚMBRES  
DL CUNSĚI CUMENEL



“L vere mudamënt, l mudamënt che  
dura tl tēmp, suzed var per var.”

Ruth Bader-Ginsburg

ZITADINS Y  
ZITADINES

CULABURADĚURES  
DL'AMINISTRAZION  
CUMENELA

per l'assistēnza al proiet,  
la relazion publiches y la  
comunicazion

cuncret per l'elaborazion dl program de  
svilup cumenel. La determina l pruzē-  
dimēnt y i travers danterite.

3

# L PROGRAM DE SVILUP CUMENEL l cuntenuc

L artícul 51 dla lege provinziela “Teritore y cuntreda” determinea chisc cuntenuc minimis che muessa vester pert dl program de svilup cumenel tla forma de plans de setor y/o documentazion:

a) Obietifs sozioeconomics y teritoriei



“L mantel dla storia julandrea a vantaje de chëi che à fla assé per determiné la direzion dl vënt.”

Christa Wolf

h) Indesc dla sortes de cultures sun la sperses agricules

g) Cunzet de svilup per l turism

f) Cunzet de mublà y de arjunjiblà

Lege pr  
“Teri  
cunt  
L ar

# TERITORE Y CUNTREDA

## b) Bujën atuel y ufierta dan man:

- pusciblteies d'arjonjer y de se nuzé de sperses y servijes publics
- strutures de refurnimënt local
- posc de lëur per l svilup economic y agricul dl raion

## c) Relevamënt

dla frabiches uetes y dla sperses esistëntes nia adurvedes o dates su

## d) Relevamënt dla grupes de frabiches (ensemble)

## e) Previjion y delimitazion dla spersa de nridlamënt

tenian cont dl plan de cuntreda

ovinziela  
tore y  
reda”

t. 51



## Relevamënt dl patrimonie, descuscion sun l daunì, definizion dla spersa de nridlamënt

**L**a delimitazion dla spersa de nridlamënt vën reguleda tl decret dl Presidënt dla Provinzia di 22 de nuvèmber 2018 n. 31 "Criteres d'aplicazion per limitè l'adurvanza de fonz".

Aldò dl **articul 5** vën la delimitazion dla spersa de nridlamënt fata tres:

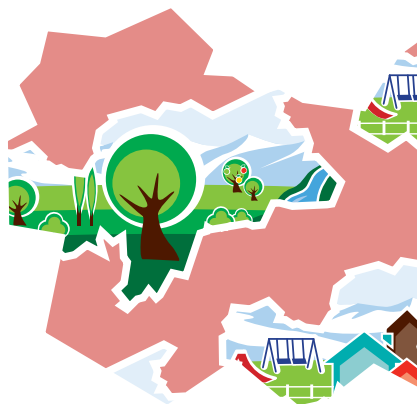
- a) l relevamënt dla zones che ie bele nridledes;
- b) la determinazion dl bujën cumples-sif de sperses;
- c) l'identificazion dla sperses sun chëles che l ne daussa nia uni frabicà.

Aldò dla cumpetënza iel da tò ite: la Repartizions provinzieles Natura, cuntreda y svilup dl teritore; Bòsc; Mubiltà y Servisc stredes; Sëurantendënza provinziela per i bëns culturei; l'Agenzia provinziela per l ambient y la defendura dl clima y l'Agenzia per la Prutezion zevila coche nce l Ufize provinziel Geologia y proes de materiali.

L **articul 8** vëjj danora che per la

delimitazion dla spersa de nridlamënt muessel uni elaburà chisc documënc.

a) na relazion de tlarimënt cun l relevamënt de cie che ie, na definizion de chël che ie de bujën, i obietifs che n ulëssa arjonjer cun la planificazion teritoriela, la puscibleties de nuzeda dla frabiches esistëntes y di grunc sun chëi che l ne ie mo nia uni frabicà



# TERITORE Y CUNTREDA

tla sperses da nridlé, l calcul dl bujën  
nuef de sperses aldò dla destinazion,  
na mutivazion per l nluogiamënt nuef  
dla sperses da nridlé y na documenta-  
zion fotografica cun imaja globala y  
ududes n pruspetiva dl luech;

b) na reprejentazion cartografica dl  
svilup nchin a ncuei;

c) na reprejentazion cartografica dla  
spersa da nridlé.

Sce l ie bele ti chemuns plans de setor  
atuei possa chisc uni ntegrei tl program

de svilup. Sun la fundamëta de chësc  
relevamënt vëniel programà l svilup dl  
Chemun. L Chemun chir ora i tecnics/  
la tecniches che lëura ora i plans de  
setor y i documënc respetifs udui  
danora. Per chësc lëur iel a despusizion  
n manual d'acumpaniamënt cun indi-  
caziuns tecniches.

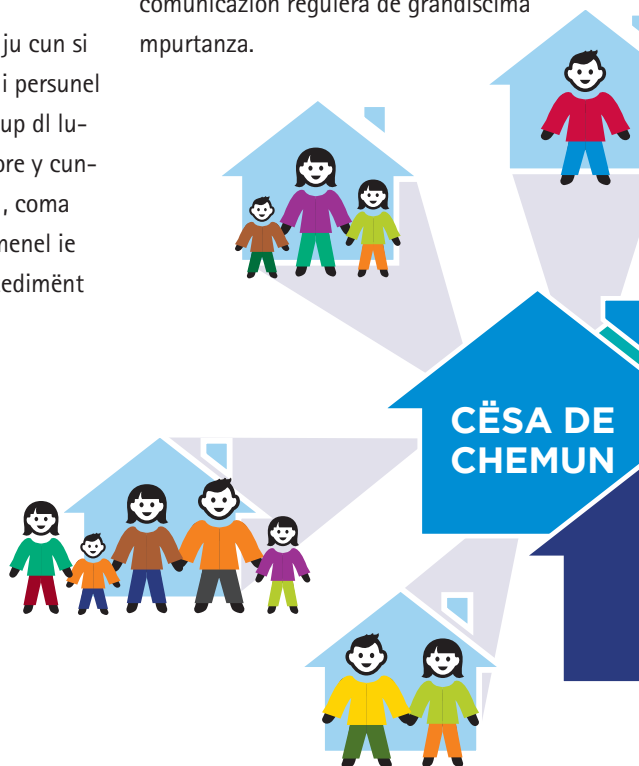


“Ulon cialé de vester  
stac dënies, nia dan nosc  
antenac, no: dan nosc  
nepoc!”

Bertha von Suttner

Zitadins y Zitadines che se dà ju cun si Chemun renforza cun si mpëni persunel y si sêns de respunsabiltà l svilup dl lu-ech. La lege provinziela "Teritore y cun-treda" vëij danora tl articul 51, coma 2, che l program de svilup cumenel ie da elaburé tl cheder de n pruzedimënt

publich. L muessa vester garanti la partezipazion di Zitadins y dla Zitadines, dla lies y dla grupes de nteres. Per na partezipazion dla Zitadinanza garateda ie la trasparènza y la nfurmazion y comunicazion reguler de grandiscima mpurtanza.



# TERITORE Y CUNTREDA

L ie puscibleies y formes defrèntes de partezipazion di Zitadins y dla Zitadines y l ie la grupa nujel che chir ora l model tenian cont dla carateristiches particuleres dl Chemun. Nsci possa la partezipazion per

ejèmpl se purté pro tres manifestazions publiches, mëises turondes, workshops o plataformes digiteles. Per la moderazion dla partezipazion di Zitadins y dla Zitadines iel de bujën che l ti vënie dat la ncëria a na persona neutrela. Y acioche chësta ancuntesdes garate muessa la Zitadines y i Zitadins cunëscer la situazion atuela dl Chemun.



“Unì adum ie n scumen-  
ciamënt. Tenì adum ie n  
prugres. Lauré adum ie l  
suzes.”

Henry Ford

# Cumpetènza di Zitadins y dla Zitadines

LAURÉ

**L**a Zitadines y i Zitadins cunësc i luech ulache les/i sta. Les/i cunësc si bujens y la situazion efetiva di jëuni/dla jëunes y dla persones atempedes, les/i cunësc i bujens tl ciamp dla furmazion, dl tēmp liede, dla mublità, dla sanità, dl soziel y nsci inant.



Chësc savëi muessa ruvé ite tla cumpetènza dla materia. Perchèl iel de mpurtanza fundamentela che la propostes, la ideies y la visions per uni setor o ciamp de svilup, formuledes y elaburedes dai Zitadins y dala Zitadines vënie tratades y valutedes n cont de si realisablità dai tecnics/ dala tecniches, dala grupa nujel y dala Zitadinanza.

- Lëur
- Tēmp liede y sport
- Cumpрэ ite
- Trasses curtes, azessiblità
- Recriazion tla ujinanza
- Plazes dai juesc
- Segurëza ti raions publics
- Turism
- Posć che criaia identità
- Lerch da viver
- Educazion y cultura
- Sanità y cuestions sozieles
- ...



“L dut ie deplù che la soma de si pertes.”

Aristotel

## Cumpetënza tecnica

ADUM



### Plans de setor:

- Obietifs de svilup
- Sperses y servijes de nteres publich, servijes de ujinanza, posc de lëur
- Relevamënt dla frabiches uetes, recunverscion y nuzeda
- Relevamënt di nsembli
- Definizion dla spersa che possa unì nridleda
- Program de mubiltà y azessibltà
- Program per l svilup dl turism
- Indesc dla sortes de cultures tla nuzeda agricula

**L**a tecniches/l tecnics lëura ora i plans de setor se tenian ala indicazions tecniches dates dant che defineia l cuntenut minim di tesć y di documënc cartografics. Nsci vëniel segurà che l relevamënt dla situazion reëla sibe cumpleta y a drët detalieda.



## Pruposta de program y pruzedura d'apurvazion

**L**a fases de lëur y i cuntenuc liei limpea ti messëssa unì metui a despusizion al publich aslune y cun regularità, per ejëmpl tres la plata web o la newsletter dl Chemun.

La dezijion finela sun l program ti spieta al Cunsëi de Chemun. Do avëi cunsultà la Cumiscion cumenela per l teritore y la cuntreda delibrea l Cunsëi cumenel sun la pruposta che

vën publichada per 30 dis sun la tofla de Chemun y tla rë zivica dl Südtirol.

Ntan chësc tēmp possa i Zitadins y la Zitadines prejenté usservazions.

Daldò vën l program de svilup cumenel ejaminà tla Cumiscion provinzuela per l teritore y la cuntreda. Pernan che l arat curespondënt ie dan man delibrea l Cunsëi de Chemun la pruposta de program. Sun la basa de chësta deli-



**Pruposta  
Prima delibera**



**Valutazion**

# TERITORE Y CUNTREDA

brazion dl Cunsëi de Chemun apurvea la Jonta provinziela l program fajan, sce n cajo, vel' mudazion mutiveda. La delibrazion dla Jonta provinziela va n forza l di do si publicazion tl Buletin Ufizièl dla Region. Da chël mumënt ie l program de sviluf cumenel n forza. L Chemun possa sën elaburé l plan cu-

menel per l teritore y la cuntreda y se nuzé dla pusciblteies che ti ie unides dates dala lege provinziela "Teritore y cuntreda" per tò dezijions sun l raion urmei definì.



**Pruposta  
Segonda delibera**



**Apurvazion**



**"Se muon tla semienza  
y cherscion te nosta defrënziès."**

Virgina Satir



## D'otra nfurmazions

.....

Deplù nfurmazions ie da giaté sun la  
plata web dla Repartizion provinziela  
Natura, cuntreda y svilup dl teritore  
sot al'adres:

[www.provinz.bz.it/natur-umwelt/natur-raum](http://www.provinz.bz.it/natur-umwelt/natur-raum)  
[www.provincia.bz.it/natura-ambiente/natura-territorio](http://www.provincia.bz.it/natura-ambiente/natura-territorio)



### **Lege provinziela nueva “Teritore y cuntreda”**

La lege provinziela nueva “Teritore y cuntreda” n.9/2018 ie n forza dal 1° de lujio 2020. Tlo abinerëis nfurmazions genereles sun la lege, i contenenuc prinzipei, la normes d'atuazion y la despusizions transitories.



**“Che l bën publich sibe la  
lege plu auta.”**

**Marcus Tullius Cicero**

### **Impressum**

Editëur: Provinzia autonoma de Bulsan Südtirol | Departimënt Svilup dl teritore, Cuntreda y Sëurantendënza  
provinziela per i bëns culturei | Streda Renon 4, 39100 Bulsan | Tel.: 0471 417710

E-Mail: [raum.landschaft.denkmalpflege@provinz.bz.it](mailto:raum.landschaft.denkmalpflege@provinz.bz.it) | [territorio.paesaggio.beniculturali@provincia.bz.it](mailto:territorio.paesaggio.beniculturali@provincia.bz.it)

Copyright©: Departimënt Svilup dl teritore, Cuntreda y Sëurantendënza provinziela per i bëns culturei, Bulsan 2021

Grafica: JUNG & C GmbH, jung.it, Bulsan | Stampa: Stamparia provinziela, Provinzia autonoma de Bulsan – Südtirol